

Duiwai hanyu luncong

DUIWAI HAN YU LUNCONG



陈慧忠 主编

对外汉语 论丛

第八集

学林出版社

对外汉语 论丛

第八集

陈慧忠 主编



LUN CONG

学林出版社

图书在版编目(CIP)数据

对外汉语论丛. 第8集/陈慧忠主编. —上海: 学林出版社, 2011. 12

ISBN 978 - 7 - 5486 - 0256 - 9

I. ①对... II. ①陈... III. ①对外汉语教学—文集 IV. ①H195 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 228886 号



对外汉语论丛(第八集)

主 编—— 陈慧忠

责任编辑—— 曹坚平

封面设计—— 鲁继德

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司
学林出版社(上海钦州南路81号3楼)

电话: 64515005 传真: 64515005

发 行—— 学林书店上海发行所
学林图书发行部(钦州南路81号1楼)
电话: 64515012 传真: 64844088

印 刷—— 上海展强印刷有限公司

开 本—— 850 × 1168 1/32

印 张—— 12.75

字 数—— 30 万

版 次—— 2011 年 12 月第 1 版
2011 年 12 月第 1 次印刷

书 号—— ISBN 978 - 7 - 5486 - 0256 - 9/H · 20

定 价—— 30.00 元

(如发生印刷、装订质量问题,读者可向工厂调换)

目 录

1 徐宝妹	
我校来华留学教育回顾与展望	1
2 杨金华	
对外汉语成语教学现状的考查、分析与反思	13
3 王雪婷 黄建滨	
中国古诗词英译方法新探	34
4 刘 芳	
汉语国际教学中的同义词语用差异教学	53
5 何 晖	
从跨文化视角看书法教学	62
6 王 迈	
汉日音调差异及汉语上声教学	67
7 俞灏敏	
从报章体到新词语 ——留学生报刊语言教学散论	83

8 邵 菁 陈炜芳	
汉语言专业留学生本科二年级写作课程设计	91
9 姚 远	
关于留学生本科国际经济贸易(汉语)专业一年级汉语教 学的一些思考	102
10 郑振贤	
论暑期留学生汉语教学	112
11 翟保军	
现代汉语“固然”的多平面分析及其教学	119
12 方珍平	
理论研究的基础——同一性	132
13 缪 俊	
“一量名”结构所指确定性分析	144
14 唐依力	
认知观视角下的汉语处所范畴研究综述	156
15 邵 菁	
对外汉语教学中“写简识繁”与“写繁识简”之比较	168
16 吴春相 张 婧	
结构、功能和情景的结合 ——浅谈对外汉语中级口语课程中的会话结构教学	182

17 骆笑天	
汉文字系统化教学的可行性研究·····	191
18 鹿钦伍	
建立对外汉语书面语教学体系的必要性和可行性·····	200
19 陈慧忠	
有关都市文学三题·····	217
20 陈灼芬	
试论 Z 理论在留学生管理中的应用·····	224
21 杨子华	
谈文化差异影响下的留学生管理工作·····	232
22 黄一苇	
结合教学管理对微格教室软件系统的几点建议·····	240
23 黄 友	
“差一点 Vp”句式的研究与二语教学 ——兼谈语言研究与语言教学的接口·····	246
24 张宇清	
从教学管理角度浅谈我校汉语教学评价工作的实践及 思考·····	256
25 王永德	
从留学生汉语能力看趋同管理问题·····	264

26 许 涓

- 来华留学生预科理工类零起点班
——“科技汉语”课程教学设计 281

27 罗云锋

- 中国国际学术交流中的几个问题
——兼及对外汉语教学的战略提升 292

研究生论文

28 李 茜

- 关于对外汉语初级阶段课堂提问的思考 305

29 周 洋

- 多义词“意思”的义位分析 316

30 张友学

- 皖中方言中的“好 Adj 一个”句式分析 324

31 顾小丽

- 运用任务型教学法进行对外汉语听力教学的应用和思考 ... 331

32 锁晓璇

- 浅析同素同序词及其在对外汉语教学中的相关问题 341

33 尹 露

- 网络时代古字复活现象的研究 356

34 丛红丽

大学生日常言语交际中汉英混杂现象的语用原因探究…… 368

35 田雪隽

论余华先锋小说的冷漠叙事风格…………… 376

36 成振鹏

对鲁迅小说《弟兄》的解读 …………… 394

我校来华留学教育回顾与展望

徐宝妹

乘着我国改革开放的春风,始于 20 世纪 80 年代初的我校来华留学工作已整整 30 年了。遵照国家“扩大规模、提高层次(现为优化结构)、规范管理、保证质量”的来华留学十六字工作方针,在国家教育部和的上海市教委的正确领导下,在学校党委的高度重视和大力支持下,在学校各院系所和各职能部门领导的积极配合下,在 1994 年国际文化交流学院成立前的留学生办公室、对外汉语系的历届领导以及学院成立后历届领导和全体教职员奋力拼搏下,我校的来华留学工作,工作从无到有,规模从小到大,层次从低到高,内涵从单一到全面,取得了全面长足的进步,实现了跨越式的发展。2010 年我校各类留学生 3800 余名,已连续 3 年排名全国第 10,规模比办学初期的 1981 年 29 人扩大了 126 倍,比 1998 年第三届全国来华留学工作会议时扩大 7 倍。生源已从来自日本、韩国等东亚单一国别发展到来自欧美、澳新、中亚、美拉、非洲等 80 个国家,建立了从短期培训、

长期进修、汉语本科、其他专业本、硕、博士生培养有序发展的来华留学生教育全方位“一条龙”完整的办学体系。

为了落实教育部颁布的中长期《留学中国计划》以及上海市教委的使上海成为留学目的城市、留学生占中国在校学生15%的发展目标,谋求我校新时期的新发展,对我校的来华留学工作做个总结并找到前进的方向,以谋求未来可持续更好的发展。归纳起来,我校来华留学工作主要有以下几个特点:

一、关系顺畅的办学体制

全校来华留学生教育工作在校党委统一领导及部署下,有一个副校长主管,国际文化交流学院归口管理。学院是独立的教学实体,下设留办和院办(含教务办),分别负责留学生的招生、办证、入住协调、下院系学生安排、突发事件处理及学院内的教学教务等工作;另设留学生中文教研部、中国语言文化教研部及语言学教研部,分别负责两个校区中外学生的中国语言文化的教学、语言学及应用语言学专业等本、硕、博士生、专业学位生的教学及科研工作。学院自主招生,全权负责,经费独立核算。在主管校长的领导和协调下,保持了与外办、教务、研究生部、财务等学校职能部门及各院系所的交流沟通,能做到“快”——面向市场需求快速获得信息,及时决策并付诸实施;“便”——简化工作程序、加强细节管理,杜绝扯皮推委;“合”——举全校之力,整合优质资源,协调各方工作。

二、国交院党政领导团结和谐,建章立制,工作有效推进

作为来华留学工作的办学主体单位,国交院的党政班子不辱使命,团结和谐、发挥了部门的领导核心作用。班子坚持党政、工会每周一次的联席会议,集思广益,集体决策,各司其职,分工合作,团结凝聚广大教职员工,使各项工作得到有序有效开展。

随着来华留学生规模的扩大,各类教育项目的增加,本着以学生为主,以教师为中心,以解决“三教”为抓手,建章立制,不断进行制度建设,规范管理完善服务,大力发展了来华留学工作:不仅积极参与教育部及上海市的教育展宣传推介,并大力抓细节管理,改善管理服务水平。无论短期留学,长期进修、还是汉语本科生、以及下院系本科生和研究生留学生的教学管理规定面面俱到,插班、跳级、毕业条例都有章可循,包括教师出国任教、教职员工科研经费使用、以及班长班主任制度、班长班主任联谊制度等,都与时俱进,不断修订。正在实施的管理规章制度达 158 条。每学期有学院工作计划,有各教研部室部门工作计划,留学生行政工作计划,教学科研管理都严格按计划实施,使每年近 4000 多留学生进出、紧张繁忙的各项工作都能有条不紊地进行。制度建设是我校来华留学工作得以规范管理、从而扩大规模和保证质量的有效举措和切实保证。

三、持续扩大的办学规模

我校主动对接国家的“请进来”和“走出去”战略,以及上海市教委的“吸引更多来华留学生,使上海成为外国学生的留学目的城市”的发展目标,紧密围绕我校的“四三二一发展战略”,加强对外宣传,提升内部管理,不断开发设计开发新的课程项目,同时充分利用国家留基委奖学金、孔子学院奖学金、上海市政府奖学金和本校奖学金,拓宽招生来源并提高招生层次,如前所述,我校来留学生人数保持了稳定增长,年增长率达 5 ~ 10%。2010 年各类留学生已近 3800 余人次,形成了从短期培训、长期进修、汉语言本科及其他专业本科、硕、博全方位“一条龙”的办学体系。

在稳定长期生规模的同时,我校积极开发短期项目,2009 年共接待来自美国、澳大利亚、韩国、日本、西班牙、墨西哥、意大

利、马来西亚等国家的短期团队 31 个,共计 963 人次。2010 年更是借着世博会的东风,仅到 8 月底就已接待短期团队 28 个,共计 1176 人次。近几年,为了吸引更多英语背景国家的留学生,努力打造全英语课程项目,搭建全英语课程平台,目前已开发数门“中国社会文化”方面的英语课程,正在全力开发“当代中国”系列全英语课程,使之既可作为学分项目,又可作为讲座内容,灵活选取。

四、广受欢迎的汉语本科学历教育

自 1994 年开始招收留学生汉语本科生以来,我校坚持“主攻汉语,兼学别样”的办学理念,走上外的培养“复合型、应用型、高级外语人才”路子。不仅开设了汉语言“复合经贸”专业,还开设了汉语言“复合英语”专业,聘请英美籍教师承担英语会话课教学工作,“老外教老外”取得来广大留学生的好评。与海外相关教育机构合作,走“3+1”中外合作办学的路子,为在校期间留学生前往英美留学提供机会。我校顺应时代发展的潮流,针对留学生不断的需求变化,于 2009 年开设国际经济与贸易(汉语)专业,并于 2010 年增设工商管理(汉语)专业。新设专业一、二年级以强化汉语为主,目标为 HSK8 级,三、四年级以攻读经贸及管理专业为主,目标是达到中国学生该专业的水平。今年汉语本科一年级新生近 180 人左右,新设专业的学生已达 70 来人,已引来学生的积极响应。这两个专业的开设,为具全校之力,整合我校复合型学的本科专业,更大程度满足留学生多样化的本科学习需求走出了新路子。

我校坚持“宽进严出”的原则,在留学生汉语本科学历教育中严格实施升学留级制度。虽有留学生觉得我校的本科要求高,取得学位难,但实践证明,严格、规范、周到的管理与服务,不断提高的教学质量,赢得了良好的市场效应,吸引了越来越多的留

学生就读。汉语专业的本科目前一个年级开设 8 ~ 10 个班级,总人数近 600 人,截至 2010 年 7 月,我校已培养 14 届留学生汉语专业本科毕业生共计 625 人。毕业生活跃在上海及我国其他城市乃至国际舞台,正在发挥应有的作用。

五、丰富多彩的第二课堂 蓬勃开展的校园文化

除充实完善专业课程之外,免费开设的汉字书写、书法、太极拳、中国历史与文化、证券投资、国际金融等形式多样、层次丰富的选修课程供留学生自由选择,也吸引并留住了留学生。每星期三下午组织的“汉语角”活动,为中外学生的交流提供了平台,还为学习困难的留学生提供了有效帮助。

我校留学生朗诵演讲比赛,至今已举办了 14 届,近几年增设的留学生作文比赛、留学生唱中文歌曲大奖赛、留学生乒乓球比赛等文艺、体育活动也广受学生欢迎。中秋节、春节举办的中国传统节日的各类联欢会,留学生积极参与主持和表演,为学生们提供了展现自我的空间与舞台。近几年,我校留学生每年都在华东赛区胜出,得以参加全国比赛。2011 年夏天 CCTV 举办的汉语桥留学生汉语比赛,我校的英国留学生还入围全国 20 强。

此外,每学期一次的班主任、班长联谊活动及班级联谊活动,加深了师生感情,增强了班级凝聚力,有力地保证了维稳工作的实施。定期组织的短期语言实践活动等,使留学生有机会走出校园,探访中国大好河山,让学生在提高汉语的同时,感受中华文明的博大精深。

六、坚实的学科支撑

我校来华留学生教育有坚实的学科支撑。作为留学生办学主体单位,国际文化交流学院有一级学科中国语言文学硕士点、二级学科外国语言学及应用语言学博士培养点,二级学科中国语言学及应用语言学硕士点、二级学科现当代文学,以及专业学

位汉语国际教育硕士学位点,在汉语言文字学方面的研究也卓有成效。我校具有第二语言教学的强势,并一直很重视汉语作为第二语言的教学研究,20世纪80年代初已提出建构主义外语教学论以及与之相应的对外汉语教学论。1981年培养出新中国第一批语言学硕士,1986年成为国内语言学及应用语言学专业最早的博士点之一。中国语言、文学、文化以及对外汉语教学法等各种类型的课程,其教学内容和教学经验为我校留学生教学提供了深广的基础。承担课程的教师各有专门之学,其研究成果丰富了我校对外汉语教学的学术内容。此外,中国学生以辅导留学生中文作为教育实践,也大大提高了留学生运用汉语的实际能力。

七、精良的师资队伍与活跃的学术活动

我校来华留学生教育已建立起一支富有活力的教学科研管理队伍,其年龄、职称、学历等结构科学合理,学有专长、术有专攻。国交院目前在职教师33人,与合同制及兼职教师的比例为1:0.3:3,这样一支“混合编队”的师资队伍,承担了国际文化交流学院每年进出数千人留学生的繁重的教学工作。目前在职教师的近50%具有副教授以上职称,48%的中青年教师具有博士学位,极大部分教师有在海外执教的经历与经验。有在海内外享有学术声望的老一辈专家,在学术界具有一定影响的中年学者,在科研上很有潜力的青年教师,老中青三代教师活跃在教学、科研第一线,是学院教学科研的主力军。在教学科研工作以外,参加各级各类国内外的学术活动,还积极组织各类国内国际学术研讨会,仅2009年就举办了“上海市高校对外汉语教学研讨会”、“汉语国际教育专门人才培养学术研讨会”等高层次学术研讨会。

每学期一次的高级专家论坛,聘请国内外具有宽广深厚学

养、学术水平高超的专家学者作报告,较好地开阔了广大教职员工的视野,提高了教师们对科研工作的积极性和研究能力。优良的学术传统、丰硕的科研成果和活跃的学术活动,使从事来华留学工作的师资队伍的教学科研有了坚强的支撑,业务水平日趋精良,有力推进了“请进来”和“走出去”传播中国语言文化的工作。

八、“请进来”和“走出去”全面互动的中国语言文化国际推广

为了对接“汉语国际推广、增强人文外交”的国家战略,我校积极开拓海外合作渠道,在国家汉办的大力协助下,已分别在意大利、日本和秘鲁合作建了3所孔子学院,搭建了新的加强国际教育交流和增进中外文化交流的桥梁和平台。国际文化交流学院及相关学院的教职员克服苦难,勇挑重担,承担了海外孔子学院院长、汉语教师定期赴海外教授汉语并从事文化推广工作。海外孔子学院的学生也充分利用国家奖学金、地方奖学金及学校的奖学金,以各种形式来学校继续学习和提高,形成了“请进来”和“走出去”互动、全方位传播中国语言文化的良好局面。

毋庸置疑,我校来华留学教育开展30余年来,无论办学规模、办学质量、学生结构、国别分布以及管理服务水平有了全方位、较大幅度的提升,成绩得到了充分的肯定。如前所述,这是我校举全校之力共同努力的结果。适逢“十二五”规划的开局之年,为了全面落实教育部颁布的《留学中国计划》及上海市的使上海成为来华留学目的城市的发展目标,实现国家和地方的关于来华留学的目标任务,实现我校未来5~10年的目标任务,除了总结过去,很有必要展望未来。凡事“预则立,不预则废”,应对今后较长时间的来华留学工作有战略的思考和策略的选择。结合我校的具体情况,笔者以为以下几个方面值得继续予

以重视:

1. 结合学校国际化办学的目标定位,全力打造来华留学工作的新局面

根据有关研究报告,我国高等教育的大校名校的国际化办学的程度与一些发达国家相比还存在很大差距。所谓国际化办学即国际间学生教师的流动及面临的机遇挑战,国际化已成为衡量新世纪高校发展的重要指标。我校已制定并已付诸实施的“四三二一发展战略”把国际化办学提升到了学校生存发展的核心竞争力的高度,还在全力以赴打造国际化人才培养的平台,实施各种推进国际化办学的项目,同时提出实现 30% 左右的学生须在校期间走出国门学习。笔者以为,“以点带面”全面推进教师学生“走出去”应是关键所在。只有走出去,开放了,从而促进改革,才能全面提升“三教”(教师、教材、教法)的水平,从根本上解决国际化办学的思路和出路。当然,这是一个上下互动,既有领导力、组织保障和财力支撑,还有职能管理和基层部门积极参与的系统工程,需着力打造的一个推进学校国际化办学的核心平台。而在推进国际化办学的过程中,来华留学工作既可“借东风”(因学生对等交流从而扩大来华留学的项目和规模),也可“增砖添瓦”(充分发挥处于教育国际交流最前沿、归口管理、信息获取等优势),将我校中国学生大规模“走出去”与留学生大规模“请进来”形成互动互补的良好局面,可望形成来华留学工作的新局面。

2. 充分发掘学校综合办学优势,扩大来华留学的学历教育

我校的来华留学生教育始于 20 世纪 80 年代初,1994 年成立主事来华留学生教育工作的国际文化交流学院,学院成立伊始就开始了面向留学生的汉语专业的学历教育,并逐步完善了汉语教学和语言及应用语言学教学研究的从短期留学、长期进

修到本科、硕士、博士的“一条龙”的留学生培养体系。尤其是紧密依靠学校人文社会学科教育资源和充分发挥办学优势的汉语本科,从5、6个自费学生开始,经过十几年的发展,已经形成了汉语复合经贸、英语及中国语言文化三个方向、培养“主攻汉语、兼学别样”的外国留学生的复合型本科专业,在校留学生规模已近600人。无论办学规模、教学质量、管理和特色,这个专业都已初步形成了品牌效应,值得总结经验,继续加强内涵建设并扩大外延。诸如增加专业方向(如工商管理、新闻传播、国际政治等其他人文社会学科的专业)。已经实施2年的面向留学生的本科经济专业(汉语)是一个有着广阔发展前景的新的尝试,“酒香不用勤吆喝”,这个相当于汉语和经济学2个本科专业学位的内涵,已经吸引了众多留学生前来就读,发展势头迅猛,值得高度重视,加强并加快建设。在获得经验的基础上,即可“复制”到其他校内人文社会学科的相关专业。已有近百名留学生就读的我校传统的外国语言文学优势专业也将继续吸引更多留学生。如果面向欧美及各国学生的全英语本科专业能够尽快形成课程体系及专业方向,必将吸引大量没有汉语基础或不需要学习汉语但对了解中国、需要相应学分的外国留学生学历生。努力扩大汉语复合专业方向的本科、人文学科的双学位内涵的本科、全英语授课的本科以及与国外大学合作的2+2、1+3、0.5+3.5等多种形式的本科教育,在“十二五”期间,可望实现国家对高校提出的“大力改善来华留学生结构,扩大学历生教育”的目标任务,实现学校在“十二五”期间扩大来华留学生学历教育的目标任务。如上所述,扩大来华留学学历教育关键在于充分发掘学校的办学综合优势,通过齐心协力,在现有的基于过去十几年的办学基础,能打造我校面向来华留学生的品牌专业,建设好对来华留学生更有吸引力的课程体系,提高国际